

AYASE ngày nay あやせトウデイ

ベトナム語

Tiếng Việt

Bản tin đa ngôn ngữ của thành phố Ayase.
Ban phát hành Ayase ngày nay.

あやせしたげんごじょうほうしりょう とうでいさくせいいいんかい
綾瀬市多言語情報資料 あやせトウデイ作成委員会

20



ねん がつ にち いま てれびほうそう ちじょうあなろぐほうそう しゅうりょう
2011年7月24日までに今までのテレビ放送(地上アナログ放送)は終了します。

Đến 24 tháng 7 năm 2011, sẽ chấm dứt phát sóng truyền hình thông thường hiện nay (phát sóng thông thường trên mặt đất).

テレビを見るためには、次の準備が必要です。

Để có thể xem được truyền hình, quý vị cần phải chuẩn bị những điều như sau

テレビの準備 Chuẩn bị ti- vi

みなさんが使っているテレビを調べてみましょう。アナログテレビを使っている方は、そのままではテレビ(地上デジタル放送)を見ることができません。テレビ(地上デジタル放送)を見るためには、地上デジタル放送対応のテレビに買い換えるか、地上デジタルチューナーを買い足す必要があります。

Hãy xem lại ti-vi của quý vị đang sử dụng. Những vị hiện đang sử dụng ti-vi phát sóng analog (phát sóng thông thường), nếu để nguyên tình trạng hiện tại thì không thể xem được ti-vi.

Muốn xem được ti-vi (phát sóng truyền hình ti-vi kỹ thuật số) thì cần phải đổi sang ti-vi đối ứng phát sóng coi được truyền hình kỹ thuật số hoặc cần phải mua thêm hộp chuyển đổi tiếp nhận sóng để ti-vi hiện tại có thể xem được truyền hình kỹ thuật số.

アンテナの準備 Chuẩn bị anten

市内にお住まいのほとんどの方がテレビを見るための電波を受信する方法として次のいずれかを主に利用されていると思います。

テレビ(地上デジタル放送)を見るためにはアンテナの準備が必要です。みなさんの家の屋根にアンテナがあるか調べてみましょう。

Chúng tôi nghĩ rằng, để xem được ti-vi, phần đông những vị cư ngụ trong thị trấn thường tiếp nhận sóng điện với những phương pháp chủ yếu nào đó như sau :

Để xem được ti-vi (phát sóng kỹ thuật số) thì cũng cần phải chuẩn bị anten. Hãy xem lại trên mái nhà của quý vị đã có gắn anten hay chưa.

Trên mái nhà chưa có anten

Với mục đích phòng ngừa khi phi cơ bay làm trở ngại sóng ti-vi. Thị trấn đã thành lập cơ quan tiếp nhận phát sóng tập thể

Cơ quan tiếp phát sóng tập thể là gì ?

Do căn cứ Atsugi thường xuyên có phi cơ cắt cánh, làm phản chiếu sóng điện ti-vi, gây ra sự trở ngại nhận sóng khiến cho hiện tượng màn ảnh ti-vi bị rung động. Để đối ứng biện pháp này (sóng làm thương hại thông tin), từ năm 1980 chính phủ đã hỗ trợ thành lập cơ quan chống làm thương hại thông tin (cơ quan tiếp phát sóng ti-vi tập thể) và hiện tại được trang bị toàn khu vực trong thị trấn.

※ Trường hợp của cơ quan tiếp phát sóng tập thể. Để đối ứng cho chương trình ti-vi kỹ thuật số sắp tới, từ năm 2009, 2010 trong thời gian 2 năm. thị trấn sẽ tu bổ lại.

Trên mái nhà có anten

anten gắn nhà riêng

Để tiếp nhận được sóng truyền hình kỹ thuật số, quý vị cần phải có anten của UHF. Hoặc những vị hiện đang tiếp nhận sóng thông thường UHF thì cũng có trường hợp cần phải tiến đến phương hướng điều chỉnh thay đổi lại anten.

家の屋根にアンテナがない

航空機による障害対策を目的として市が設置している共同受信施設

共同受信施設とは?

厚木基地で飛行する航空機にテレビの電波が反射することにより画像がゆれる受信障害(フラッター障害)に対応するため、国の補助事業として障害除去施設(テレビジョン共同受信施設)を1980年から設置し、現在では市内全域に設置されています。

※共同受信施設の場合は、市が、デジタル対応へ向け、2009、2010年度の2カ年で改修します。

家の屋根にアンテナがある

自宅に設置しているアンテナ

地上デジタル放送を受信するためにはUHFのアンテナが必要です。また、これまでアナログUHF放送を受信されていた方も場合によっては、アンテナの交換や方向の調整が必要になることもあります。

お問い合わせしたい時に日本語がわからない方は、母国語で市役所市民協働課(E-Mail: su1140@city.ayase.kanagawa.jp)へ。母国語で回答(メール)します。

Với những vị muốn liên lạc hỏi thăm những thắc mắc nhưng không biết tiếng Nhật thì mời hãy gửi mail bằng tiếng quốc gia của mình đến ban hiệp đồng thị dân của Toà hành chính (shiyakusho shiminkyodoka) <E-Mail : su1140@city.ayase.kanagawa.jp>. Sẽ được trả lời mail bằng tiếng quốc gia của quý vị.

この情報資料は、市役所、市内公共施設のほか、綾瀬タウンヒルズ(1階受付の横)、ダイエー綾瀬店(3階市情報コーナー)、綾瀬郵便局(ATMの横)に置いてあります。

Bản tin này được để tại các nơi sau : Tòa thị chính, các cơ quan công cộng, Ayase Town Hills (bên cạnh quầy tiếp tân tại tầng 1), Siêu thị Daie Ayase (góc thông tin về thành phố tại tầng 3), Bưu điện Ayase (bên cạnh máy ATM).

この情報資料について、ご意見ご感想をお聞かせください。下の部分に記入し、切り取って提出してください。

提出先は、もよりの回収ボックス又は綾瀬市役所市民協働課自治協働担当 (〒252-1192 綾瀬市早川550 電話 70-5640 FAX 70-5701)

Xin đóng góp ý kiến hay cảm tưởng về bản tin này. Quý vị hãy ghi vào phần giấy phía dưới đây rồi cắt rời ra. Bỏ vào thùng thư đóng góp ý kiến gần nhất tại nơi đảm nhiệm giao lưu khu tự trị thuộc Ban kế hoạch Tòa thị chính thành phố Ayase. (〒252-1192 Ayase-Shi, Hayakawa 550; Điện thoại: 70-5640, Fax: 70-5701).

意見・感想 (ベトナム語⑳) Ý kiến. Cảm tưởng (Tiếng Việt Nam ⑳)

どうして地上デジタル放送にするの?

Tại sao phải đổi sang phát sóng truyền hình kỹ thuật số ?

テレビ放送のデジタル化のひとつに、電波の有効活用があります。

電波は無限に使えるように思われるかもしれませんが、じつは、通信などに使えるのは、ある一定の周波数のところだけです。

そして、日本の現状は、もうこれ以上少しのすきもないほどに使われています。

アナログ放送のままでは、もう、チャンネルが足りなくなっているのです。

デジタル放送では、周波数の混雑の影響を受けにくいので、大幅にチャンネル数を減らすことができます。空いたチャンネルは、情報化社会などの進歩や発展のために利用できるようになります。

Phát sóng ti-vi kỹ thuật số, sẽ có hữu hiệu hoạt dụng cho sóng điện.

Có thể nghĩ rằng sóng điện giống như sử dụng một cách vô hạn, nhưng thực sự ra có thể sử dụng được thông tin chỉ ở những nơi có tần số phát sóng nhất định mà thôi.

Với hiện trạng của Nhật Bản đang được sử dụng tối đa không còn khe hở nào hơn

Phát sóng kỹ thuật số không bị ảnh hưởng sự nhiễu sóng bởi những tần số khác, vì thế sẽ giảm được nhiễu đài. Những đài trống đó sẽ được sử dụng thông tin hóa xã hội với sự phát triển và tiến bộ.

◆お問い合わせ先◆ Noi liên lạc hỏi thăm những thắc mắc

航空機障害対策共同受信施設のデジタル化について

市役所 基地対策課 電話70-5604

Cơ quan tiếp phát sóng tập thể đối sách phòng ngừa phi cơ colam trở ngại.

Ban đối sách căn cứ Tòa hành chính. Tel : 70 - 5604

地上デジタル放送について

総務省地デジコールセンター 電話 0570-07-0101 (ナビダイヤル)

IP電話など、ナビダイヤルがつかない場合 電話 03-4334-1111

平日9:00~21:00 土日祝9:00~18:00

Về phát sóng truyền hình kỹ thuật số.

Gọi trung tâm Bộ Nội vụ truyền hình kỹ thuật số. Tel: 0570-07-0101(số vệ tin)

Điện thoại IP hoặc quay số vệ tin mà thế không nối dây được thì xin gọi số điện thoại: 03-4334-1111.

Ngày thường từ 9:00~21:00. Thứ bảy, chủ nhật, ngày lễ từ 9:00~18:00



活用してください! 多言語情報資料

Xin hãy sử dụng thông tin tư liệu đa ngôn ngữ!

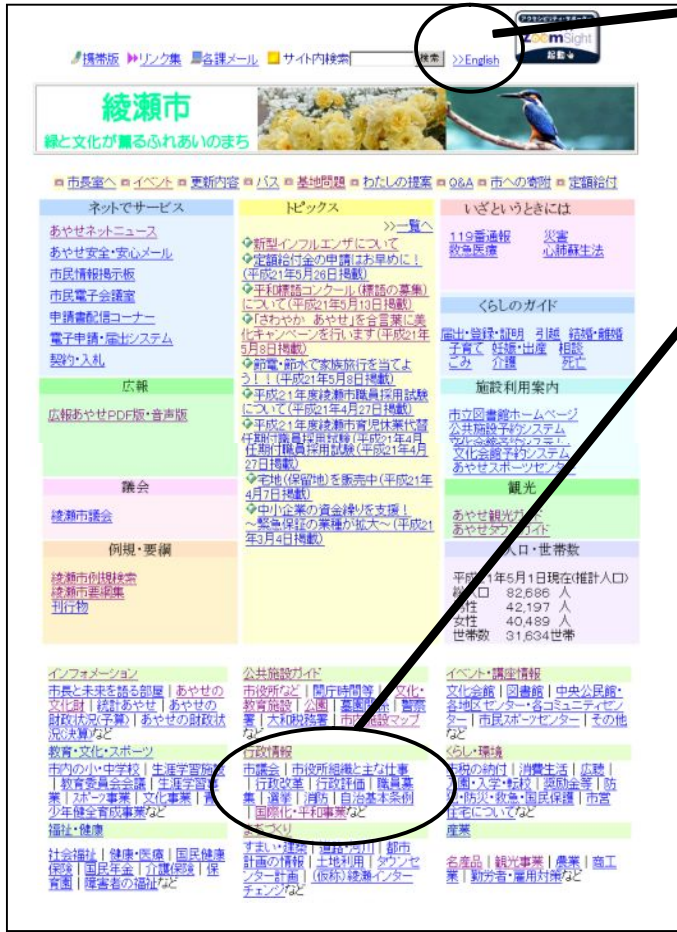
市では、外国籍市民の方が生活するうえで、便利な情報を多言語で提供しています。

多言語情報資料は、ホームページにも掲載しています。また、神奈川県や(財)自治体国際化協会などの多言語情報にリンクしていますので、活用してください。

Thành phố có cung cấp thông tin bằng nhiều thứ tiếng cho cư dân ngoại quốc để việc sinh hoạt trong đời sống được thuận tiện hơn. Thông tin tư liệu đa ngôn ngữ này đang được đăng tải trên trang mạng. Ngoài ra còn có thể kết nối từ trang nhà tỉnh Kanagawa hay của Hiệp hội quốc tế hóa thuộc hội tự trị.

① 市ホームページのトップページ
【ホームページアドレス www.city.ayase.kanagawa.jp】

Trang chủ thuộc trang nhà của thành phố.
URL: www.city.ayase.kanagawa.jp



>>English

② ここをクリックすると英語で表示します。

Khi bấm chuột vô đây thì trang nhà sẽ hiển thị bằng tiếng Anh.

行政情報
市議会 | 市役所組織と主な仕事 | 行政改革 | 行政評価 | 職員募集 | 選挙 | 消防 | 自治基本条例 | 国際化・平和事業など
Administrative information
City council | City office organization and main work | Administrative reform | Administrative evaluation | Staff recruitment | Election | Fire fighting | Autonomy basic regulation | Internationalization and peaceful business.

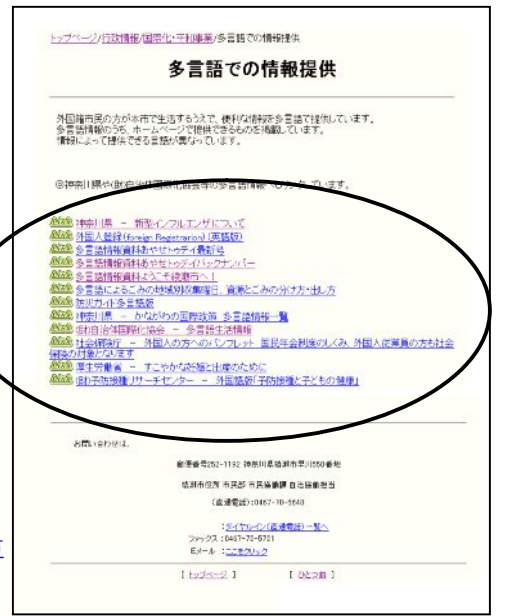
③ ここをクリックします。
Bấm chuột vô đây.



- Link 神奈川県 - 新型インフルエンザについて
Link 外国人登録 (foreign Registration) (英語版)
Link 多言語情報資料あやせトウデイ最新号
Link 多言語情報資料あやせトウデイバックナンバー
Link 多言語情報資料あやせトウデイ最新号
Link 多言語によるごみの地域別収集曜日、資源とごみの分け方・出し方
Link 防災ガイド多言語版
Link 神奈川県 - かながわの国際政策 多言語情報一覧
Link (財)自治体国際化協会 - 多言語生活情報
Link 社会保険庁 - 外国人の方へのパンフレット 国民年金制度のしくみ、外国人従業員の方も社会保険の対象となります
Link 厚生労働省 - すこやかな妊娠と出産のために
Link (財)予防接種リサーチセンター - 外国語版「予防接種と子どもの健康」



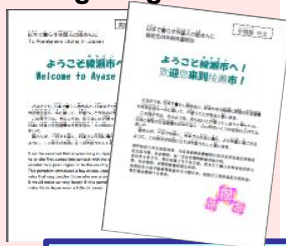
⑤ 多言語情報のページ
Trang thông tin đa ngôn ngữ.



多言語情報資料「ようこそ綾瀬市へ!」を作成しました。

Đã hoàn thành tư liệu "Chào mừng bạn đến với Ayase!" bằng nhiều ngôn ngữ.

この資料は、神奈川県と県内市町の「かながわ自治体の国際政策研究会」で制作し提供された素材集(英語、ポルトガル語、スペイン語、ハンガリー、中国語)を基に、これまで「あやせトウデイ」に掲載してきた内容を盛り込み、綾瀬市用に作成したものです。日本の文化や習慣、マナーなどの情報のほか、綾瀬市の窓口業務の内容や相談窓口などについて掲載しています。



綾瀬市に居住の届出をしたときに、市民課窓口で配布するほか、ダイエー綾瀬店(3階市情報コーナー)で配架していますので、ご利用ください。

問い合わせ先 市役所 市民協働課(電話70-5640)

Phần căn bản của tư liệu này là thông tin do tỉnh Kanagawa và "Hội nghiên cứu chính sách quốc tế thuộc hội tự trị Kanagawa" ở các thành phố, quận, làng xã trong tỉnh biên tập và cung cấp (Bằng tiếng Anh, Bồ đào nha, Tây ban nha, Hàn quốc, Trung quốc). Thêm vào đó là tin được đăng trên "Ayase ngày nay". Những tin này được biên tập lại để sử dụng cho thành phố Ayase. Ngoài những thông tin về văn hóa và tập quán Nhật bản, qui tắc xã hội...v.v., tư liệu còn giới thiệu nội dung các quầy làm việc trong tòa hành chính, những nơi có thể đến nhờ tư vấn...v.v.

Khi dọn nhà đến thành phố Ayase sẽ nhận được tư liệu này từ "quầy thị dân". Tư liệu cũng còn được để tại Siêu thị Daie Ayase (góc thông tin về thành phố tại tầng 3). Xin hãy sử dụng cho cuộc sống của bạn.

Hỏi đáp: Tòa thị chính, Ban cộng tác thị dân (Tel: 70-5640).

- Tỉnh Kanagawa - Thông tin về cúm A(H1N1).
Đang lục ngoại kiều (foreign Registration) (Tiếng Anh).
Thông tin tư liệu đa ngôn ngữ "Ayase ngày nay" số mới nhất.
Thông tin tư liệu đa ngôn ngữ "Ayase ngày nay" số đã phát hành trước đây.
Chào mừng đến với trang thông tin tư liệu đa ngôn ngữ thành phố Ayase!
Trang đa ngôn ngữ về lịch thu gom rác các khu vực và cách phân loại rác.
Hướng dẫn đa ngôn ngữ về phòng chống thiên tai hỏa hoạn.
Tỉnh Kanagawa - Chính sách quốc tế của Kanagawa Danh sách các tin tức bằng đa ngôn ngữ.
Hiệp hội Quốc tế thuộc hội tự trị - Thông tin về sinh hoạt cuộc sống bằng đa ngôn ngữ.
Cục bảo hiểm xã hội - Bản hướng dẫn dành cho người ngoại quốc Cơ cấu của chế độ tiền hưu quốc dân, người lao động nước ngoài cũng là đối tượng được bảo hiểm xã hội.
Bộ Lao động và Sức khỏe - Để mang thai và sinh con an lành.
Trung tâm nghiên cứu chủng ngừa - Tiếng nước ngoài "Sức khỏe trẻ em và sự chủng ngừa".

知っているに役立つ日本語 ① Từ tiếng Nhật cần biết trong cuộc sống ①.

スーパーなどに行くときよく見かける言葉です。意味を知って生活に役立ててください。

Đây là từ thường gặp khi đi siêu thị. Xin đọc hiểu nghĩa để giúp ích cho sinh hoạt hằng ngày.

★「賞味期限」 定められた方法で保存した場合に、おいしく食べられることを保証する期限です。それを過ぎても品質が保たれている場合もあります。

★「Hạn bảo đảm vị ngon」(Shoumi Kigen): nếu bảo quản đúng qui định ghi trên sản phẩm thì món hàng sẽ được bảo đảm về độ ngon trong quảng thời gian này. Tuy nhiên dù quá kỳ hạn định nhưng có món hàng không bị hư thối.

★「消費期限」 定められた方法で保存した場合に、安心して食べられる期限です。消費期限を表示した食品は傷みやすいので、期限内に食べましょう。

★「Hạn sử dụng」(Shouhi Kigen): nếu bảo quản đúng qui định ghi trên sản phẩm thì có thể an tâm sử dụng món hàng trong quảng thời gian này. Sản phẩm nào có ghi "Hạn sử dụng" thường dễ bị trầy trụa hư thối. Hãy tiêu thụ sản phẩm trong kỳ hạn qui định.

綾瀬いきいき祭りの開催 Mở lễ hội "sống động Ayase".

今年も市内最大のお祭り「綾瀬いきいき祭り」を開催します。会場では、約1万1000食分の豚すきが配布されるほか、各種アトラクションやバザーなど様々な催しが行われ、夜には花火大会も開催されます。



Năm nay cũng sẽ tổ chức lễ hội lớn nhất trong thành phố: "Lễ hội sống động Ayase". Tại khu vực lễ hội sẽ phân phát cho mọi người khoảng 11,000 khẩu phần "Ton sukii". Lễ hội có nhiều hoạt động phong phú với các trò chơi và bán đồ hạ giá...v.v.. Vào buổi tối có bán pháo bông.

日時 2009年8月22日(土) 11時~
場所 市民文化センター周辺
問い合わせ先 市役所 商工振興課(電話70-5661)
※花火大会については、綾瀬市商工会青年部担当(電話78-0606)

Thời gian: từ 11 giờ trưa ngày 22 tháng 8 năm 2009.
Địa điểm: xung quanh khu "Trung tâm văn hóa thành phố" (Shimin Bunka center).
Hỏi đáp: Tòa thị chính, Ban xúc tiến công thương (Tel: 70-5661).
※Về bán pháo bông xin hỏi: Bộ phận đảm nhiệm thanh niên thuộc hội công thương thành phố Ayase (Tel: 78-0606).

この情報紙は、外国籍住民の方が、地域の一員として暮らしやすい環境をつくるための情報資料として、ボランティアの方々の協力で年4回作成しています。
Bản tin này là những thông tin nhằm tạo môi trường sống dễ dàng hơn cho người ngoại quốc là một thành viên cư dân đang sinh sống tại địa phương. Bản tin được thực hiện mỗi năm 4 kỳ do các nhân viên thiện nguyện đảm trách.

